

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан факультета русской филологии,
журналистики и медиатехнологий
А.Т.Салоев
« 15 » 2025г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков»

Направление подготовки

44.03.05. «Педагогическое образование»

(с двумя профилями подготовки)

Профили: «Русский язык и литература»

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

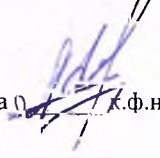
ДУШАНБЕ – 2025

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05. «Педагогическое образование» (с двумя профилями образования) Профили «Русский язык и литература», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ №125 от 22.02.2018г.

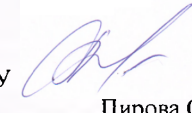
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры современного русского языка, протокол №1 от 25 августа 2025 г.

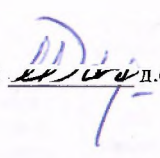
Рабочая программа утверждена УМС факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий протоколом №1 от 25 августа 2025г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий протоколом №1 от 25 августа 2025г.

Заведующий кафедрой современного русского языка  к.ф.н.,
доцент Азизов Ф.Д.

Зам.председателя УМС факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий _____ Умурзакова Г. Я. 

Разработчик от организации директор СОШ РТСУ _____ Пирова С.М. 

Разработчик:  д.ф.н., проф. Джабборова М.Т

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия и КСР		
проф. Джабборовва М.Т.				РТСУ, кафедра современного русского языка, основной корпус, 103 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Дисциплина «Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» имеет своей целью системное сопоставительное описание грамматики русского и таджикского языков: выявление сходств и различий на всех уровнях сопоставляемых языковых систем, обнаружение сходств и различий на всех уровнях структуры и функционирования, анализ употребления содержательных языковых единиц исследуемых языков как основы теории перевода.

1.2. Задачи дисциплины:

- в сопоставительном плане описать грамматический строй русского и таджикского языков (с учетом структурных различий синтетического русского и аналитического таджикского);
- изучить и проанализировать сходства сопоставляемых языков, определить языковые универсалии;
- установить различия русского и таджикского языков как элементов национальной языковой картины мира (в плане содержания) и как признаков принадлежности русского и таджикского языков к разным языковым типам (в плане выражения);
- совершенствовать исследовательские навыки обучающихся на основе анализа языковых фактов, освоения новых баз данных (лексикографических и текстовых) и новых методик, выработки методологической базы исследовательской работы.

1.3. В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие **универсальные**, профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (индикаторы достижения компетенций)	Виды оценочных средств
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3. Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.	Тестирование. Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Контрольная работа. Устный опрос
ПК-1	Способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по предмету в профессиональн	ПК-1.1. Знать содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, базовые теории в предметной области; закономерности, определяющие место предмета в общей картине мира; программы и учебники по преподаваемому предмету, основы общетеоретических дисциплин в объеме, необходимом для решения педагогических научно-	Тестирование. Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Контрольная работа. Устный опрос.

	ой деятельности	методических и организационно-управленческих задач (педагогика, психология, возрастная физиология; школьная гигиена; методика преподавания предмета). ПК- 1.2. Уметь анализировать базовые предметные научно-теоретические представления о сущности, закономерностях, принципах и особенностях изучаемых явлений и процессов. ПК-1.3. Владеть навыками понимания и системного анализа базовых научно-теоретических представления для решения профессиональны задач.	
--	-----------------	---	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП БАКАЛАВРИАТА

Дисциплина "Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков" является обязательной и входит в базовую часть (Б1.В.08) учебного плана подготовки бакалавров по направлению «Педагогическое образование» (с двумя профилями подготовки) и изучается в 8 семестре; логически, содержательно, методически связана с дисциплинами ОПП, указанными в таблице 2. Данная дисциплина предназначена для изучения грамматического строя русского и таджикского языков (с учетом структурных различий синтетического русского и аналитического таджикского) с целью определения языковых сходств и различий; является одной из дисциплин, определяющей направленность подготовки бакалавра, и выступает в качестве способа актуализации лингвистических знаний в процессе осуществления общих целей основной образовательной программы (ООП) по данной специальности и имеет междисциплинарный характер. В её содержании успешно осуществлены профессиональные задачи.

Таблица 2

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
1.	Таджикский язык в профессиональной деятельности	1,2	Б1.О.05
2.	Практикум по языку	1-2	Б1.О.14
3.	Современный русский язык	4-9	Б1.О.21
4.	Теория и практика перевода	7	Б1.О.25
5.	Методика обучения русскому языку	5-8	Б1.О.26
6.	Обобщающий курс русского языка	10	Б1.О.30
7.	Практикум по русскому правописанию	3	Б1.В.02
8.	Стилистика	5	Б1. В.06
9.	Культура речи	3	Б1.В.ДВ.01.02
10.	Лексикография	5	Б1.В.ДВ.03.01
11.	Письменные работы по языку	5	Б1.В.ДВ.03.02

Изучение дисциплины опирается на знания, полученные студентами в школьном курсе русского языка, а также на материалы дисциплин «Практикум по языку», «Таджикский язык в профессиональной деятельности», «Современный русский язык», «Теория и практика перевода», «Методика обучения русскому языку» и др. Освоение "Сопоставительной грамматики русского и таджикского языков" углубляет и закрепляет приобретенные знания по современному русскому языку, а также способствует приобретению знаний по таджикскому языку. Реализация логико-содержательной связи названных дисциплин на занятиях позволяет студенту получать базовые профессиональные знания по русскому языку, которые составляют основу самостоятельной профессиональной деятельности студентов и учитывать особенности обучения русскому языку обучающихся-билингвов.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, всего 72 часа, из которых: лекционные занятия 12 час., практические занятия 12 час., КСР 6 час., всего часов аудиторной нагрузки 24 час., самостоятельная работа 15+27 час.

Экзамен - 8 семестр.

3.1. Структура и содержание практических занятий и КСР

Таблица 3.

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и	Литература	Кол-во баллов
-------	-------------------	---	------------	---------------

		трудоемкость (в часах)						неде лю
		Лек	Пр.	Лаб.	КС Р	СРС		
6 семестр								
1	Тема: Грамматический строй русского и таджикского языков 1.Общая характеристика грамматического строя сопоставляемых языков. 2.Морфологическая система сопоставляемых языков. Наличие формальных признаков частей речи в русском и таджикском языках. 3. Система частей речи русского и таджикского языков. Явления переходности в системе частей речи. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата	2				10	Б - 1,6,7,1 6,17,18 ,19	
2	Тема: Имя существительное (исм) в русском и таджикском языках: сопоставительная характеристика 1.Имя существительное: семантика, морфологические признаки, функционирование в предложении 2. Лексико-грамматические разряды имен существительных. Одушевленные и неодушевленные существительные, особенности их употребления в сопоставляемых языках. 3. Грамматические категории имен существительных. 4. Словообразовательные возможности имен существительных. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата	2				2	Б - 1,6,7,1 6,17,18 ,19	
3	Тема: Имя существительное в сопоставляемых языках: сходства и различия 1. Категория рода существительных русского языка. Лексические, морфологические и синтаксические способы выражения родовых значений в таджикском языке 2. Специфика категории числа имен существительных сопоставляемых языков. 3. Способы и средства выражения русских падежных отношений в таджикском языке Устный опрос Выполнение письменных заданий		2			2	Б - 2,3,15, 17, 19	
4	Тема: Имя прилагательное (сифат) русского	2				2	Б -	

	и таджикского языков: сопоставительная характеристика 1. Имя прилагательное: семантические морфологические признаки, функционирование в предложении Переход имен прилагательных в имена существительные. 2. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных. Особые признаки качественных прилагательных русского языка. 3. Словообразование имен прилагательных. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата						11,12,13,17,19	
5	Тема: Имя прилагательное в сопоставляемых языках: сходства и различия 1. Лексико-грамматические особенности прилагательных: признаки качественных прилагательных сравниваемых языков. 2. Полные и краткие формы русских качественных прилагательных, их образование, стилистические особенности и синтаксические функции. 3. Способы передачи притяжательных прилагательных на таджикский язык. Особые формы таджикских имен прилагательных. Устный опрос Контрольная работа		2			2	Б - 11,12,13,17,19	
6	КСР: Лексико-грамматические разряды имен существительных и прилагательных в сравниваемых языках 1. Лексико-грамматические разряды имен существительных русского языка и способы передачи их значений в таджикском языке. 2. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных русского языка и способы передачи их значений в таджикском языке. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата				2	2	Б - 2,3,15,17,19	
7	Тема: Глагол (фъъл) в русском и таджикском языках: сопоставительная характеристика 1. Парадигма глагола. Семантические, морфологические и синтаксические особенности глагола в сопоставляемых языках. 2. Грамматические категории глагола в русском и таджикском языках 3. Неспрягаемые формы глагола: инфинитив.	2				4	Б - 1,6,7,16,17,18,19	

	Причастие и деепричастие Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата							
8	Тема: Глагол как часть речи в русском и таджикском языках: сходства и различия 1. Категория вида русского глагола. Средства выражения видовых значений русского глагола в таджикском языке. 2. Способы глагольного действия в русском и родном языках. Их своеобразие. 3. Общее и специфическое в наклонениях глагола русского и таджикского языков. 4. Система глагольных форм времени и их сравнительная характеристика. Устный опрос Выполнение тестовых заданий		2			2	Б - 1,6,7,16,17,18,19	
9	Тема: Наречие (зарф) в сопоставляемых языках: общая характеристика 1. Лексические, морфологические и синтаксические признаки наречий. 2. Словообразование наречий. 3. Категория состояния как особый класс слов в русском языке. Лексические, морфологические, синтаксические и словообразовательные признаки слов категории состояния. Устный опрос. Выполнение письменных заданий		2			2	Б – 1, 2, 3, 4,5,6, 15,16, 17,18, 19	
10	КСР: Словосочетание (ибора) как синтаксическая единица 1. Основные черты сходства и различия в синтаксической структуре. Типы синтаксической связи между словами. 2. Словосочетание. Семантико- грамматическая характеристика словосочетания. 3. Основные типы словосочетаний по способу морфологического выражения стержневого и зависимого слова, по характеру смысловых отношений между компонентами. Структурные особенности словосочетаний. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата Подготовка доклада или презентации, реферата				2	2	Б - 2,3,15, 17, 19	

11	Тема: Предложение (чумла) как синтаксическая единица в русском и таджикском языках 1. Синтаксическая система сравниваемых языков. Классификация предложений в русском и таджикском языках. Простое предложение. 2. Двусоставное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Сказуемое и подлежащее: значение, типы и способы выражения. Дополнение, определение, обстоятельство. 3. Простое осложненное предложение. Предложения, осложненные однородными и обособленными членами предложения, вводными и вставными конструкциями, обращением. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата	2				2	Б - 8,9,101 0,20	
12	Тема: Простое предложение в сопоставляемых языках 1. Классификация простого предложения. Типы предложений. 2. Классификация односоставных предложений. 3. Осложненное предложение в сопоставляемых языках. Однородные члены предложения в сопоставляемых языках. Обособление определения, дополнения и обстоятельств в русском и таджикском языках. Предложения с вводными, вставными конструкциями и обращением. Устный опрос Выполнение письменных заданий	2				2	Б - 8,9,101 0,20	
13	КСР: Односоставные предложения в русском и таджикском языках 1. Односоставные именные и глагольные. 2. Глагольные односоставные предложения (определенно-личные, неопределенно-личные, обобщенно-личные, безличные, инфинитивные). 3. Назывные или номинативные односоставные предложения. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата				2	4	Б - 8,9,101 0,20	
14	Тема: Сложное предложение в русском и таджикском языках 1. Сложносочиненные предложения. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями сложносочиненного предложения. Их типы. 2. Сложноподчиненное предложение. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями	2				2	Б – 8,9,10, 16,18.1 9	

	сложноподчиненного предложения. Их типы. 3. Бессоюзное сложное предложение в сопоставляемых языках. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями бессоюзного предложения. Конспектирование Подготовка доклада или презентации, реферата							
15	Тема: Сложное предложение в русском и таджикском языках 1.Сложносочиненное предложение. Структура сложносочиненных предложений. 2. Синтаксические отношения между частями сложносочиненного предложения (соединительные, противительные, разделительные и др.). 3. Структура сложноподчиненных предложений. Классификация сложноподчиненных предложений. Синонимия сложных предложений в сопоставляемых языках. Устный опрос Контрольная работа		2			2	Б – 8,9,10, 16,18.19	
	Итого: Лекц. -12ч. Практ.-12ч. КСР-6ч. СРС-32ч. ВСЕГО-72ч.	12 ч.	12 ч.		6 ч.	15+ 27ч.		

Формы контроля и критерии начисления баллов

Таблица 4.

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	3
3	1	1	1	-	-	3
4	1	1	1	-	-	3
5	1	1	1	-	-	3

6	1	1	1	-	-	3
7	1	1	1	-	-	3
8	1	1	1	-	-	3
9 (первый рубежный контроль)					10	10
Первый рейтинг	7	7	7	-	10	31
10	1	1	1	-	-	3
11	1	1	1	-	-	3
12	1	1	1	-	-	3
13	1	1	1	-	-	3
14	1	1	1	-	-	3
15	1	1	1	-	-	3
16	1	1	1	-	-	3
17	1	1	1	-	-	3
18 (второй рубежный контроль)					10	10
Второй рейтинг	8	8	8	5	10	39
ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен)					30	30
ИТОГО:	15	15	15	5	20+30	100

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	объем самост работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самост. работы	Форма контроля
1.	2	Характеристика грамматической системы русского и таджикского языков	Конспектирование Устный опрос	Контрольные вопросы
2.	2	Сопоставительная характеристика имен существительных в русском и таджикском языках	Конспектирование Подготовка доклада (презентации), реферата	Докладов (презентаций), рефератов

3.	2	Имя прилагательное в русском и таджикском языках	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
4.	2	Именные части речи в сопоставляемых русском и таджикском языках	Подготовка доклада (презентации), реферата Письменные задания	Темы докладов (презентаций), рефератов Комплект типовых упражнений
5.	4	Служебные части речи в русском и таджикском языках	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
6.	2	Характеристика глагольной системы русского и таджикского языков	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
7.	4	Сопоставительная характеристика простого предложения русского и таджикского языков	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
8.	2	Сопоставительная характеристика сложного предложения русского и таджикского языков	Конспектирование Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата Подбор иллюстр. материала	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
9.	2	Средства выражения видовых значений русского глагола в таджикском языке	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
10.	4	Сравнительная характеристика лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков глагола в русском и таджикском языках	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
11.	4	Сравнительная характеристика лексико- грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков имени	Устный опрос Темы докладов (презентаций), рефератов	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций),

		числительного в русском и таджикском языках		рефератов
12.	2	Типы словосочетаний и их специфика в сопоставляемых русском и таджикском языках	Устный опрос Конспектирование Подбор иллюстр. материала	Контрольные вопросы
13.	4	Краткие формы имен прилагательных в русском языке и способы их передачи в таджикском языке	Устный опрос Темы докладов (презентаций), рефератов	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
14.	2	Прямое и косвенное дополнение в русском и таджикском языках	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
15.	2	Порядок слов в предложении в русском и таджикском языках	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
16.	2	Синонимия сложных предложений в сопоставляемых языках	Устный опрос Подготовка доклада (презентации), реферата	Контрольные вопросы Темы докладов (презентаций), рефератов
		Итого: 42 часа		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков представляет собой лингвистическую основу теории и практики перевода, поэтому чтобы усвоить традиционные и новые сведения в области сопоставительной грамматики русского и таджикского языков, обучающемуся необходимо овладеть довольно обширным научным материалом.

Самостоятельная работа в ходе изучения дисциплины способствует самостоятельному изучению научных работ по теоретическим проблемам современного русского и современного литературного таджикского языков; расширению и обобщению знаний, полученных на аудиторных занятиях, а также проверке степени овладения ими; предусматривает консультирование преподавателем в дополнительное внеаудиторное время по вопросам, вызывающим у студентов затруднения; предполагает выполнение заданий и контрольных работ по темам, вынесенным на самостоятельное изучение;

конспектирование научных источников и их проработка при подготовке к текущим практическим занятиям и КСР; реферирование с последующей презентацией работы, подготовку научных докладов, подбор иллюстративного материала из художественных произведений; выполнение различных письменных заданий и т.д.

Выполнение самостоятельной работы является оценочным средством промежуточной аттестации успеваемости обучающихся и итогового контроля по освоению дисциплины.

Задания следует выполнять систематически, чтобы усвоение теоретических и практических основ русского и таджикского языков, в частности, сопоставительной грамматики было логически связанным с содержанием лекционных, практических занятий и КСР, как это предполагается составителем программы. В связи с этим для выполнения задания, прежде всего, необходимо изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы, обсуждавшиеся на лекции или в содержании практических занятий. Они указаны в разделе 3 «Содержание и структура дисциплины».

Теоретические темы, важные для понимания базовых положений сопоставительной грамматики, предлагается систематически конспектировать, подбирать библиографию научных источников, составлять тезисы соответствующих разделов, чтобы на практических занятиях и КСР обсудить определенную научную информацию. Для подготовки доклада и реферата необходимо самостоятельно подбирать, классифицировать соответствующую научную литературу, а также готовить иллюстративный материал. Необходимо уметь работать с научными источниками, с текстами художественных произведений для подбора материалов для иллюстрации, рационально планируя своё время.

Методические рекомендации по планированию и реализации самостоятельной работы:

- Сформулировать цель предстоящей деятельности.
- Самостоятельно осуществить сбор и изучение информации.
- Изучить содержание заданий: их краткую характеристику, ориентировочные затраты времени на их подготовку, алгоритм действий.
- Ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки.
- Наметить промежуточные этапы предстоящей работы, определить время выполнения каждого этапа.
- Представлять выполненную работу в необходимой форме.
- Консультироваться с преподавателем.
- Корректировать работу с учётом получаемых результатов.
- Оформить работу и представить на оценку преподавателя.

Задания комментируются преподавателем, который сообщает требования по их выполнению, сроки представления, критерии оценки и т.п. Дополнительные задания являются заданиями по выбору обучающегося.

Характеристика заданий:

1. Подготовка **доклада (презентации)** – это вид внеаудиторной самостоятельной работы по подготовке сообщения для озвучивания на практическом занятии.

2. Написание **реферата** – более объёмный, чем доклад, вид самостоятельной работы, содержащий информацию, дополняющую и развивающую основную тему, изучаемую на аудиторных занятиях. Реферат может включать обзор нескольких источников и служить основой для **доклада** на определённую тему на конференциях.

3. Написание **конспекта** статьи и пр. – самостоятельная работа студента по созданию обзора информации, содержащейся в объекте конспектирования, в более краткой форме.

4. Составление **иллюстративного материала** – вид самостоятельной работы, выражающийся в подборе и систематизации примеров из художественных текстов для подтверждения теоретических положений определенной темы.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Самостоятельная работа выполняется индивидуально в рабочей тетради. Она может быть выполнена в электронном варианте, при этом должны соблюдаться все правила оформления печатного текста (поля, абзацы, внутритекстовые или подстрочные сноски, цитаты, список использованных источников, вставка нумерации страниц и др.).

1. **Доклад** оформляется письменно, **презентация** – в электронном варианте, могут включать элементы наглядности (иллюстрации, схемы, диаграммы).

2. В **конспекте** должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внёс его автор, основные методологические положения работы, аргументы, этапы доказательства и выводы.

3. Иллюстративный материал оформляется письменно, включает предложения (языковые формы), выбранные по определенной теме.

4. **Реферат** – письменный доклад по определенной теме должен состоять из титульного листа, содержания, введения, основной части, заключения и библиографии (приложения). В содержании последовательно излагаются названия пунктов реферата, указываются страницы, с которых начинается каждый пункт. Во **введении** формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяется её значимость и актуальность, указываются цель и задачи, даётся характеристика используемой литературы. **Основная часть** делится на главы и параграфы (пункты и подпункты), в которых раскрываются основные вопросы темы. В **заключении** подводятся

итоги, даётся обобщенный вывод по теме реферата.

Реферат выполняется на компьютере (шрифт Times New Roman, размер шрифта 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; левое – 3; правое-1,5. Отступ первой строки абзаца -1,25. Сноски – постраничные (шрифт 12), их нумерация должна быть сквозной (номер не ставится на титульном листе, но в общем количестве страниц учитывается. Общее количество страниц в реферате, без учета приложений, не должно превышать 15 страниц.

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

Оценка «отлично» выставляется студенту, если задание выполнено полностью грамотно и содержательно и оформлена в соответствии с требованиями.

Оценка «хорошо» - задание выполнено, в целом, отвечает предъявляемым требованиям, но имеются отдельные замечания в оформлении работы.

Оценка «удовлетворительно» - разработка темы не доведена до конца, имеются грамматические и стилистические ошибки, оформление работы не полностью соответствует требованиям.

Оценка «неудовлетворительно» – содержание работы не соответствует теме или работа переписана или скачена из других источников, не проявлена самостоятельность при выполнении задания.

Если в работе имеются замечания, не все пункты выполнены или выполнены неверно, она возвращается студенту на доработку (он должен поработать с замечаниями, исправить допущенные недочеты, при необходимости может получить дополнительную консультацию у преподавателя).

Студенты, не выполнившие самостоятельную работу, не допускаются к сдаче экзамена.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

1. **Азизова, М. Э.** Пространственно - направительные значения русских приставочных глаголов в сопоставлении с таджикским языком (структурно-семантический аспект) [Текст] : науч. изд. / М. Э. Азизова ; ред. М. Б. Назарбекова . - Душанбе : ЭР-граф, 2014. - 208 с. : ил., табл. - Библиогр.: с. 168-191 (364 назв.). - ISBN 978-99975-48-19-1
2. **Джаббарова, М. Т.** Переход причастий в имена существительные в русском и таджикском языках [Текст] : учеб. пособие / М. Т. Джаббарова ; Рос. - Тадж. (слав.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2000. - 35 с.

3. **Джаббарова, М. Т.** Переход причастий в прилагательные в русском и таджикском языках [Текст] : метод. пособие для студентов / М. Т. Джаббарова ; Мин-во образования РТ (Душанбе), Рос. - Тадж. (слав.) ун-т. - Душанбе : Дониш, 1999. - 39 с. - Библиогр. в подстроч. примеч.
4. **Джаббори, М. Т.** Категория Модальности и средства её выражения в русском и таджикском языках [Электронный ресурс] : науч. изд. / М. Т. Джаббори ; ред. А. И. Королева ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 1,08. - Душанбе : [б. и.], 2020. - 1,08 МБ эл. опт. диск (CD-ROM). - Библиогр.: с. 109 - 120. - ISBN 978-99975-63-57-6
5. **Джаббори, М. Т.** Категория модальности и средства её выражения в русском и таджикском языках [Текст] : науч. изд. / М.Т. Джаббори; ред. А. И. Королёва ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2020. - 121 с. - Библиогр.: с. 109 - 120 (160 назв.). - ISBN 978-99975-63-57-6
6. **Джаббори, М. Т.** Сопоставительно - типологическое исследование причастий: структура, семантика и функционирование (на материале таджикского и русского языков) [Текст] : науч. изд. / М. Т. Джаббори ; ред. Р. М. Султанова ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2019. - 110 с. - Библиогр.: с. 101-110 (162 назв.).
7. **Джаббори, М. Т.** Сопоставительно-типологическое исследование причастий: структура, семантика и функционирование (на материале таджикского и русского языков) [Электронный ресурс] : научное издание / М. Т. Джаббори ; ред. Р. М. Султанова ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 2,28 МБ. - Душанбе : [б. и.], 2019. - эл. опт. диск (CD-ROM). - Библиогр.: с. 101-110 (162 экз.).
8. **Салимов Р.Д., Королева А.И., Салоев А.Т.** Сопоставительный синтаксис словосочетания и простого предложения в русском и таджикском языках: учебник для студентов факультетов русской филологии РТ. Душанбе: РТСУ, 2018.- 255 с.
9. **Самадова Р.А., Шаропова Р.А.** Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков (учебное пособие – часть 1). – Худжанд, Нури маърифат, 2013. – 148 с.
10. **Салимов, Р. Д.** Русские инфинитивные предложения и способы их передачи в таджикском языке [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Р. Д. Салимов ; отв. ред. А. И. Королева ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 1.42 МБ. - Душанбе : [б. и.], 2017. - 66 эл. опт. диск (CD-ROM).
11. **Салимов, Р. Д.** Русские инфинитивные предложения и способы их передачи в таджикском языке [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / Р. Д. Салимов; отв. ред. А. И. Королева ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2017. - 66 с.

12. **Салимов, Р.Д.** Структура и семантика односоставных предложений в русском и таджикском языках [Текст] : науч. изд. / Р. Д. Салимов. - Душанбе : Ирфон, 2017. - 391 с. - Библиогр.: с. 367- 393 (333 назв.). - ISBN 978-99947-55-68-4

5.2. Дополнительная литература

13. **Мошеев, И.** Система форм изъявительного наклонения в русском и таджикском языках [Текст] : опыт сопоставительного изучения как лингвист. основа для разработки методики преподавания рус. яз. в тадж. шк. / И. Мошеев. - Душанбе : Ирфон, 1977. - 159 с.
14. **Мошеев, И. Б.** Грамматические категории имени в русском и таджикском языках [Текст] : учеб. пособие для студентов / И. Б. Мошеев ; Душанб. гос. пед. ин-т им. Т.Г. Шевченко. - Душанбе : [б. и.], 1987. - 128 с. - Библиогр.: с. 126-127.
15. **Мошеев, И. Б.** Сопоставительная типология русского и таджикского языков. Морфология [Текст] : учеб. пособие / И. Б. Мошеев ; ред. Р. И. Хашимов ; М-во образования РТ. - Душанбе : [б. и.], 1991.
16. **Негматов С.Э.** Сопоставительная типология русского и таджикского языков. - Душанбе, 2011. – 69 с.
17. **Расторгуева В.С.** Краткий очерк грамматики таджикского языка (Приложение к «Таджикско-русскому словарю»). Госиздат иностранных и национальных словарей. – М., 1954. – С. 529 – 570.
18. **Салимов, Р. Д.** Структура и семантика односоставных предложений в русском и таджикском языках [Текст] : науч. изд. / Р. Д. Салимов ; отв. ред. М. Н. Касимова ; Рос.-Тадж. (слав.) ун-т. - Душанбе : Ирфон, 2009. - 405 с. - Библиогр.: с. 375-403.
19. **Исмаилова Х. Э., Гадалина И. И.** Сопоставительный анализ категории падежа имен существительных в русском и таджикском языках и формирование грамматических навыков у студентов-таджиков
<https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-kategorii-padezha-imen-suschestvitelnyh-v-rus>
20. **Нагзибекова М. Б.** Сопоставительный анализ глаголов движения в таджикском и русском языках <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-glagolov-dvizheniya-v-tadzhikskom-i-russkom-yazykah>
21. **Шаропова Р.А.** Сопоставительная типология русского и таджикского языков <https://www.twirpx.com/IIIeIII27546/>

Основные лексикографические источники

22. Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений: [новое издание] / Сергей Иванович Ожегов; под общ. ред. Л. И. Скворцова. - 28-е изд., перераб. - Москва: Мир И образование, 2015. – 1375с.
23. Русско-таджикский словарь. С.Д.Арзуманова, Х.А.Ахрори, и др.; Под ред. М.С.Асимова. – М.: Рус.яз., 1985. – 1280с.
24. Фарҳанги тоҷикӣ ба русӣ // под ред. Д.Саймиддинова, С.Д.Холматовой, С.Каримова – Д.: Матбаа АИ ҚТ, 2006. – 784с.

5.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. <https://e.lanbook.com>
2. www.gramota.ru
3. www.grammar.ru
4. www.slovari.ru

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

«Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» - учебная дисциплина, которая призвана обеспечить овладение лингвистическими знаниями и развитие в учебном процессе познавательных возможностей, а также умение применять полученные теоретические знания и практические навыки в профессиональной деятельности. Обучающийся должен проявить способности к напряженной деятельности, умения и навыки практической работы по освоению материала и выполнению самостоятельной работы, как устной, так и письменной. Программа учебной дисциплины предусматривает лекционные, практические занятия и КСР. Дисциплину можно освоить с помощью теоретического материала, собранного в литературе, представленной в разделе 5. Самостоятельная работа запланирована в п.4 данной рабочей программы, где указаны названия тем и форма контроля со стороны преподавателя.

Глубина усвоения дисциплины зависит от активной и систематической работы студента на практических занятиях и в ходе выполнения самостоятельной работы. При конспектировании необходимо уделять внимание на научные выводы и практические рекомендации. Конспектирование и последующая его доработка способствует более глубокому усвоению знаний, поэтому является важной формой учебной деятельности студентов.

Эффективность учебной деятельности студента во многом зависит от того, как он распорядился выделенным для самостоятельной работы временем.

Прочное усвоение дисциплины включает в себя:

1. Аудиторную самостоятельную работу студентов под руководством и контролем

преподавателя на практических занятиях, КСР и консультациях.

2. Внеаудиторную самостоятельную работу студентов под руководством и контролем преподавателя на дополнительных занятиях (организуются преподавателем по просьбе студентов и текущих консультациях по дисциплине).

3. Внеаудиторную самостоятельную работу студентов без непосредственного участия преподавателя при подготовке к аудиторным занятиям (контрольным работам и др.), изучении теоретического материала, подготовке докладов (презентаций) и рефератов, выполнении письменных работ и подготовке к экзамену.

Работа над лекционным материалом осуществляется при подготовке соответствующих тем практических занятий, изучении вопросов для сдачи экзамена. Практические занятия по дисциплине представляют собой иную форму активного освоения материала. Подготовка к практическим занятиям включает в себя следующие этапы работы: изучение материала по научным источникам; изучение справочной литературы и словарей, выявление главных положений и их конспектирование /или составление тезисов /или составление плана ответа на вопрос (обязательна ссылка на источники), выявление спорных вопросов по теме, изложение собственной точки зрения и ее аргументирование, формулирование кратких выводов, подготовка доклада или презентации по теме (по желанию обучающегося, оценивается дополнительными баллами).

Практические занятия могут быть успешно проведены в отведенное учебное время только при условии предварительной домашней подготовки. В первую очередь нужно уяснить цель выполнения задания, поэтому необходимо:

- по конспекту рекомендуемой литературы повторить (или изучить) теоретический материал, необходимый для выполнения работы;
- выяснить цель работы, четко представлять себе поставленную задачу и способы ее достижения, продумать (про моделировать) ожидаемые результаты;
- устно или письменно ответить на контрольные вопросы.

Самостоятельная работа студента имеет довольно много разновидностей, отвечающих конкретным задачам обучения. Обучающийся имеет возможность выбирать методы и приемы освоения знаний сообразно индивидуальным особенностям и конкретным задачам обучения. Чтение текста первоисточника вызывает постановку конкретной проблемы и соответствующей познавательной задачи, которые в творческом восприятии соотносятся с общими вопросами современного русского и современного таджикского литературного языков, изученными на предыдущих занятиях, а также с постановкой вопроса преподавателем в лекционном курсе.

Результаты выполненной работы нужно предъявить преподавателю: показать

тетрадь с выполненными заданиями и конспекты, а также выступить с докладом (презентацией), защитить реферат. При анализе результатов работы студент должен показать не только свои знания и умения анализировать полученные результаты, но и активно участвовать при обсуждении работ других студентов. Если преподаватель указывает на допущенные ошибки при выполнении задания, то их следует доработать и вновь представить преподавателю. Если замечаний нет, то выполненная работа зачитывается.

Советы по подготовке к экзамену. Формой итогового контроля качества усвоения знаний является экзамен. При подготовке к экзамену следует учесть, что к большей части вопросов нужно готовиться самостоятельно. С этой целью рекомендуется изучить все вопросы, рассортировать их по темам, выделить те, которые недостаточно усвоены; использовать подготовленные конспекты по таким темам. Если возникают какие-либо неясности, нужно обратиться к преподавателю.

Самостоятельная работа во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя: рекомендуемую основную и дополнительную литературу; информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета.

Студент должен выполнить все вопросы и задания для самостоятельной работы, отвечающих конкретным задачам обучения. Систематическое выполнение самостоятельной работы обучающимся приведет к увеличению степени ответственности, которая достигает своего предела на заключительном экзамене.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации обучающих задач на кафедре русского языка имеется библиотека научной литературы и периодики, имеются учебные пособия, подготовленные для студентов, справочники. Усвоение дисциплины предполагает использование академических аудиторий для проведения занятий с необходимыми техническими средствами обучения.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации – экзамен, который проводится в традиционной форме.

Форма промежуточной аттестации – устный опрос, защита рефератов, выполнение контрольных работ.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	

B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрывается в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.